

AYASE HOY

スペイン語

Español

Informativo Multilingüe de Ciudad de Ayase, preparado para Comisión de Redacción de Ayase Today

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトゥデイ作成委員会

きゅうじつ きゅうびょう あやせきゅうじつしんりょうじょ あやせきゅうじつし か しんりょうじょ
休日の急病「綾瀬休日診療所・綾瀬休日歯科診療所」

Emergencia Médica en días feriados

診療内容	Contenido	診療日	Días	診療受付時間	Horario	診療場所	Local	問い合わせ	Información
内科・小児科救急医療	しんりょうないよう ないか しょうにかききゅうきゅういりょう	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日 12月30日～1月3日		9:00～11:00、13:00～16:00、19:00～22:00		あやせきゅうじつしんりょうじょ 綾瀬休日診療所 (保健医療センター内)		0467-77-5315 (診療日のみ)	
Emergencia médica de Clínica Geral. Y Pediatría		Domingos e Feriados De 30 de Dic a 3 de Enero		9:00～11:00、13:00～16:00、19:00～22:00		Centro de Salud de Ayase "Hoken Iryo Center"		0467-77-5315 (Solo días de consulta)	
歯科救急医療	し かきゅうきゅういりょう しんりょうないよう	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日 12月29日～1月3日		9:00～11:30、13:00～15:30		あやせきゅうじつしんりょうじょ 綾瀬休日診療所 (保健医療センター内)		0467-79-1818 (診療日のみ)	
Emergencia Dental		Domingos e Feriados De 29 de Dic a 3 de Enero		9:00～11:30、13:00～15:30		Centro de Salud de Ayase "Hoken Iryo Center"		0467-79-1818 (Solo días de consulta)	

あやせしほけんいりょうせんたー じゅうしよ
綾瀬市保健医療センター 住所 綾瀬市深谷中4-2-1 電話 0467-77-1133

Ayase Hoken Iryo Center Address: 4-2-1, Fukayanaka, Ayase Tel. 0467-77-1133

ちい こども ざま あやせ えびな しょうにきゅうきゅうきゅうかんせんたー
小さな子供「座間・綾瀬・海老名小児救急急患センター」

Clinica para niños: Centro para Emergencia Infantil de los Ciudades de Zama, Ayase y Ebina

診療内容	診療日	診療受付時間	診療場所
初期診療 (比較的 症状の 軽い患者)	げつ きんようび やかん 月～金曜日の夜間	19:00～21:45	ざま あやせ えびな しょうに 座間・綾瀬・海老名小児 救急急患センター
	どよう にちよう しゅくじつ やかん 土曜・日曜・祝日の夜間	18:00～21:45	ざま ししみんけんこうせんたー (座間市市民健康センター)
	にちよう しゅくじつひるま 日曜・祝日昼間	9:00～11:45、 14:00～16:45	
二次診療(入院 が必要な患者)	まいにちやかん 毎日夜間	22:00～翌朝7:00	とうばんびょういん 当番病院
	まいにちやかん 毎日夜間	18:00～翌朝8:00	とうばんびょういん 当番病院
	にちよう しゅくじつひるま 日曜・祝日昼間	8:00～18:00	

ざま あやせ えびな しょうにきゅうきゅうきゅうかんせんたー
座間・綾瀬・海老名小児救急急患センター
じゅうしよ ざま しみどりがおか
住所 座間市緑ヶ丘1-1-3
(座間市役所隣接、小田急線相武台前駅から徒歩15分)

Centro para Emergencia Infertil de Zama, Ayase y Ebina.
Dirección: Zama-shi, Midorigaoka 1-1-3
(Al lado de la Prefectura de Zama, como 15 minutos caminando de la Estación de Sobudai-Mae, Línea-Odakyu)

とうばんびょういん しょうにきゅうきゅうしんりょうばしよ と あ
当番病院など小児救急診療所の問い合わせは、
ざま あやせ えびな しょうにきゅうきゅうきゅうかんせんたー
座間・綾瀬・海老名小児救急情報センター
でんわ
電話 046-255-9933

Para pedir informaciones sobre los hospitales que atienden Emergencia Infertil, favor de contactar al Centro para Emergencia Infertil de Zama, Ayase y Ebina Tel:046-255-9933

じゅしん しんりょうひ けんこうほけんしりょう ふくしりょうしりょう も かた じさん
受診するときは、診療費と健康保険証や福祉医療証(お持ちの方のみ)をご持参ください。

にほんご わ かた いっしょ
できるだけ日本語の分かる方と一緒にいらしてください。

きゅうびょう しんりょう おうきゅうてき よくじつ いし しんりょう かならう
急病の診療は応急的なものです。翌日、かかりつけの医師などの診療を必ず受けるようにしてください。

Quando seire consultas, lleve dinero y Certificado de Seguro de Salud o Certificado de Asistencia Social de Ayase (quien tiene).

Favor de llevar junto una persona que sabe hablar el idioma japonés.

El tratamiento sera de Primeros socorros, por favor al día siguiente secira consulta para un tratamiento adecuado.



この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見ご感想を記入し、提出してください。

ていしゅつさき かいしゅうぼくすまた あやせしやくしよきかくかじちこうりゅうたんとう じゅうしよ あやせしはかわ でんわ
提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 F A X 0467-70-5701

Por favor nos de las opinions o impresiones sobre este información. Corte la porte abajo y entregue a la prefectura de Ayase. A la Sección de Departamento de Planeamiento de Intercambio en la Prefectura de Ayase. "Ayase-shi, Hayakawa 550" TEL. 0467-70-5686 FAX.0467-70-5701

いけん かんそう
意見・感想 (スペイン語) Opinión-Impresión (Español)

そくじつけんさせんたー HIV即日検査センター

あつぎ かいじょう
(厚木YMCA会場)

Centro de Examen de HIV, don resultado el mismo día,
"HIV Sokujitsu Kensa Center"
(Local - YMCA de Atsugi)

けん つうやく けんさとうじつ けっか し けんさ じっし
・県では通訳つきで検査当日に結果をお知らせできる検査を実施しています。
(対応言語は英語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語。)
たいおうげんご えいご ぽるとがるご すぺいんご たいご
つうやく じぜんもうしこみふよう けんさむりよう とくめい う ぶらいばしー まも
・通訳の事前申込不要。検査無料。匿名で受けられプライバシーは守られます。

・ Este local realiza examen de HIV con resultado al mismo día, con acompañamiento de interprete de lengua inglés, portugués, español y tailandés. No es necesario solicitar interprete con anticipación. El examen es gratuito y anonimo (No hay necesidad de decir el nombre), mantiene la privacidad



レッドリボン Red ribbon

日時	毎月第2・4日曜日 受付時間 13時～15時	Día y Horario	Todos los 2 nd . y 4to. Domingos de las 13 a las 15
会場	厚木YMCA 厚木市中町4-16-19 (小田急線本厚木駅下車徒歩5分)	Local	YMCA de Atsugi : Atsugi-shi, Naka-cho 4-16-19, 5 minutos caminando desde la estación de Hon-Atsugi, línea Odakyu
注意事項	・各日、先着50名まで受け付けます。(受付時間終了前でも受検者多数の場合、お断りする場合があります。) ・証明書の発行はいたしません。 ・駐車場はありません。	Atenciones	1. Atienden sólo hasta 50 personas por día, por el orden de llegada. 2. No es les dan certificados. 3. No hay estacionamiento en el local.
問い合わせ先	神奈川県保健福祉部健康増進課 045-210-4791 (日本語での対応になります。)	Información	Kanagawa ken Hoken Fukushi-bu, Kenko Zoushin-ka (Departamento de Salud y Servicio Social) TEL.045-210-4791 (Atienden en la lengua aponés)
検査当日の問い合わせ先	13時～15時、090-4028-9728	Informaciones el día de examen	De las 13:00 a las 15:00 Tel 090-4028-9728

けんほけんふくしじむしょ じぜん つうやく もう こ つうやくつ
県保健福祉事務所でも、事前に通訳を申し込むことで通訳付き
でHIV検査が受けられます。申し込みは各保健福祉事務所へ。

Pueden recibir el examen de HIV con interprete hacienda el soliatud de interprete con anticipación al Departamento de Salud y Servicio Social.

事務所名	Centro	実施日	Día	実施時間	Horario	住所	Dirección	問い合わせ先	情報	備考	Observación
大和保健福祉事務所	やまとほけんふくしじむしょ	毎週火曜日	まいしゅうかようび	13:30～15:50、17:30～19:10	13:30 ~ 15:50, 17:30 ~ 19:10	大和市中央1-5-26	やまとしちゅうおう	046-261-2948	046-261-2948	結果は1週間後	けっかはしゅうかんご
Yamato Hoken Fukushi Jimusho	Yamato Hoken Fukushi Jimusho	Todo los martes	Todo los martes	13:30～15:50、17:30～19:10	13:30 ~ 15:50, 17:30 ~ 19:10	1-5-26 Chuo, Yamato City	1-5-26 Chuo, Yamato City	046-261-2948	046-261-2948	Resultado entrega después de una semana	Resultado entrega después de una semana
厚木保健福祉事務所	あつぎほけんふくしじむしょ	第1・3月曜日	だい1・げつようび	13:15～14:45	13:15 ~ 14:45	厚木市水引2-3-1	あつぎしみずひき	046-224-1111	046-224-1111	結果は即日	けっか そくじつ
Atsugi Hoken Fukushi Jimusho	Atsugi Hoken Fukushi Jimusho	1ro. y 3ro. Domingos	1ro. y 3ro. Domingos	13:15～14:45	13:15 ~ 14:45	Atsugi-shi, Mizuhiki 2-3-1	Atsugi-shi, Mizuhiki 2-3-1	046-224-1111	046-224-1111	Resultado entrega al día siguiente	Resultado entrega al día siguiente

ほか けんさ べしよ けんさ つうやくほけん かん がいにくこ しつちん
他に検査できる場所や検査の通訳派遣に関する外国語での質問は、AMD A国際
医療情報センター 電話 03-5285-8088、MIC かながわ 電話 045-314-3368 へ。

Para pedín informaciones sobre otros locales que dan examen de HIV en diversas idiomas pueden llamar a AMDA kokusai Iryo Jouhou Center, Tel :03-5285-8088, MIC Kanagawa, Tel :045-314-3368,

こくさいすぴーちこうりゅうかい あやせ国際スピーチ交流会

たの せかい
『楽しさいっぱい 世界のなかま』

かいさいにちじ へいせい ねん がつ にち にち
開催日時：平成20年1月27日(日)
午後1時～3時30分
かいじょう あやせしやくしよ かいしんほーる
会場：綾瀬市役所1階市民ホール
しゅさい こくさいすぴーちこうりゅうかいじつこういんかい
主催：あやせ国際スピーチ交流会実行委員会
と あ さき どうかいむきょく あやせしやくしよきかくない
問い合わせ先：同会事務局(綾瀬市役所企画課内)
でんわ
電話：0467-70-5686

Intercambio Internaciol de Ayase con discursos "Mucha dicersión con los compañeros del Mundo"

Datos de Eveto: 27 de Enero de 2008
De los 13:00 a las 15:30
En el Salón, 1er. piso de Prefectura de Ayase
Organizador: Comité de Asociación de Intercambio Internacional de Ayase
Información: Cecretasea de esta Asociación (Dentro de la Prefectura de ayase, Tel :0467-70-5686)



ふゆ よぞら いろど 『綾瀬イルミネーション』かいさい
冬の夜空を彩る『綾瀬イルミネーション』開催
かいさいきかん がつ にち ど がつ にち が じ じ
開催期間：12月1日(土)～1月15日(火)17時～22時
かい じょう しやくしよみなみがわひろば
会場：市役所南側広場

Inicio de "Iluminación de Ciudad de Ayase" para decoran el noche de invierno . Periodo: Del 1ro. de Diciembre al 15 de Enero
De las 17:00 a las 22:00
Local: Especio al lado seis de la Prefectura de Ayase

"Ayase Today" es una información que edita por los voluntarios 4 veces al año, con el objetivo de promover un ambiente más cómodo y para que los residentes extranjeros pasen participando a la comunidad.
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。